

UJEDINJENI
NARODI



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriju bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet
br.

IT-06-90-T

Datum:

3. lipanj 2008.

Izvornik:

engleski

PRED RASPRAVNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudac Alphons Orie, predsjedavajući
sudac Uldis Ķinis
sutkinja Elizabeth Gwaunza

Tajnik: g. Hans Holthuis

Odluka od: 3. lipnja 2008.

TUŽITELJ

protiv

**ANTE GOTOVINE
IVANA ČERMAKA
MLADENA MARKAČA**

JAVNO S POVJERLJIVIM DODATKOM

**ODLUKA O PRVOJ SKUPINI SVJEDOKA KOJI SVJEDOČE TEMELJEM
PRAVILA 92bis**

Tužiteljstvo:

g. Alan Tieger
g. Stefan Waespi

Obrana Ante Gotovine:

g. Luka Mišetić
g. Gregory Kehoe
g. Payam Akhavan

Obrana Ivana Čermaka:

g. Steven Kay, QC
g. Andrew Cayley
gđa Gillian Higgins

Obrana Mladena Markača:

g. Goran Mikuličić
g. Tomislav Kuzmanović

1. Dana 25. listopada 2007., Tužiteljstvo je podnijelo zahtjev kojim je zatražilo da se prihvate izjave devet svjedoka temeljem pravila 92bis Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), i devet izjava preminulih svjedoka temeljem pravila 92quarter Pravilnika.¹ Dana 26. listopada 2007., tužiteljstvo je podnijelo obavijest o povlačenju molbe u vezi s jednim svjedokom koji je trebao svjedočiti temeljem pravila 92bis.² Obrana svakog od optuženika odgovorila je na Zahtjev.³ U ovoj odluci, Vijeće će razmotiriti samo dio Zahtjeva u vezi s osam izjava podnijetih temeljem pravila 92bis. Odluka Vijeća odnosi se na dokumente navedene u povjerljivom dodatku ove odluke. Izjave podnijete temeljem pravila 92quarter razmatraju se u zasebnim odlukama.

2. Tužiteljstvo je navelo da se u skladu s pravilom 92bis trebaju prihvatiti izjave svih osam svjedoka budući da se dokazi odnose na "bazu zločina", a ne na djela i ponašanje optuženog.⁴ Mada dokazi imaju dokaznu vrijednost za točke Optužnice, tužiteljstvo u svom podnesku navodi da oni nisu od toliko bitnog značaja za tužiteljevu tezu da bi njihovo prihvaćanje u pismenoj formi bilo nepravično u odnosu na optuženog.⁵ Osim toga, tužiteljstvo tvrdi da se velik broj izjava odnosi na dokaze kumulativne prirode i na "utjecaj zločina na žrtve".⁶ Tužiteljstvo nadalje tvrdi da izjave osam svjedoka ispunjavaju sve formalne uvjete predviđene pravilom 92bis.⁷

3. Čermakova obrana se nije usprotivila niti jednom prihvaćanju izjava temeljem pravila 92bis.⁸

4. Gotovinina obrana se usprotivila prihvaćanju izjava svjedoka temeljem pravila 92bis u kojima se opisuju "ubojstva" bez potkrepljujućih dokaza.⁹ To se odnosi na izjave prva dva svjedoka iz Tabele I iz Dodatka ovoj Odluci.¹⁰ Gotovinina obrana tvrdi da se izjave drugog i trećeg svjedoka iz Tabele I odnose na deportacije prouzročene prekomjernim grantiranjem,

¹ Zahtjev tužitelja za prihvaćanje dokaza temeljem pravila 92bis i 92quarter, 25. listopad 2007. (dalje u tekstu: Zahtjev), par. 1, 23.

² Obavijest tužiteljstva o povlačenju molbe za svjedoka br. 70 temeljem pravila 92bis (P-12), 26. listopad 2007.

³ Odgovor okrivljenika Mladena Markača na Zahtjev tužitelja za prihvaćanje pismenih izjava temeljem pravila 92bis i 92quarter, 6. studeni 2007. (dalje u tekstu: Odgovor Markača); Odgovor Ivana Čermaka na Zahtjev tužitelja za prihvaćanje dokaza temeljem pravila 92bis i 92quarter, 7. studeni 2007. (dalje u tekstu: Odgovor Čermaka); Odgovor okrivljenika Ante Gotovine na Zahtjev tužitelja za prihvaćanje pismenih izjava temeljem pravila 92bis i 92quarter, 8. studeni 2007. (dalje u tekstu: Odgovor Gotovine).

⁴ Zahtjev, paras 2, 4, 7.

⁵ Zahtjev, para. 9.

⁶ Zahtjev, para. 8.

⁷ Zahtjev, para. 6.

⁸ Odgovor Čermaka, par. 3.

⁹ Odgovor Gotovine, par. 1, 6, 9.

što je "aktualno i važno pitanje za stranke u postupku".¹¹ Stoga je Gotovinina obrana zatražila da se ti svjedoci unakrsno ispituju.¹²

5. !!U vezi s tri svjedoka iz Tabele I, Markačeva obrana tvrdi da se njihove izjave odnose na navodne deportacije i prisilno premještanje srpskog stanovništva s područja Krajine, te da je to "aktualno i važno pitanje za stranke u postupku".¹³ Markačeva obrana je stoga zatražila da joj se omogući da te svjedoke unakrsno ispita.¹⁴

6. Temeljem pravila 92*bis* (A), Vijeće može prihvatiti, djelimice ili u cijelosti, svjedočenje u obliku pismene izjave svjedoka umjesto usmenog svjedočenja kad se njime dokazuje nešto drugo, a ne djela i ponašanje optuženog za koja se on tereti u optužnici. Jedan čimbenik koji govori u prilog prihvaćanju dokaza u obliku pismene izjave jest kumulativni karakter te izjave.¹⁵ Jedan važan čimbenik koji govori u prilog neprihvatanju jest da strana u postupku može pokazati da je to svjedočenje nepouzđano.¹⁶ Vijeće ima diskreciono ovlaštenje da zatraži da svjedok pristupi unakrsnom ispitivanju, u kojem slučaju se primjenjuju odredbe pravila 92*ter*.¹⁷

7. Što se tiče navodne deportacije i prisilnog premještanja srpskog stanovništva s područja Krajine, Vijeće smatra da su dokazi sadržani u izjavama svjedoka iz Tabele I kumulativni u odnosu na dokaze koje su iznijeli brojni drugi svjedoci koji su usmeno svjedočili ili će svjedočiti u ovom predmetu. Isto vrijedi i za navodne deportacije prouzročene prekomjernim granatiranjem o kojima je Vijeće primilo i očekuje da će i dalje primati dokaze. Obrana ne tvrdi, a Vijeće ne smatra, da su dokazi koje su iznijeli svjedoci iz Tabele I po svojoj prirodi i izvoru nepouzđani. Glede prigovora o prihvaćanju izjava u kojima se opisuju "ubojstva" bez potkrepljujućih dokaza, Vijeće je mišljenja da se odobrenjem unakrsnog ispitivanja relevantnih svjedoka ne bi riješila pitanja koje je spomenula Gotovinina obrana. Značajno je da Gotovinina obrana ne traži unakrsno ispitivanje tih svjedoka.¹⁸ Vijeće zaključuje da nema potrebe da se svjedoci iz Tabele I unakrsno ispituju i prihvaća njihove izjave temeljem pravila 92*bis*.

¹⁰ Odgovor Gotovine, par. 9.

¹¹ Odgovor Gotovine, par. 13.

¹² Odgovor Gotovine, par. 13.

¹³ Odgovor Markača, par 20, 28.

¹⁴ Odgovor Markača, par. 28.

¹⁵ Pravilo 92*bis* (A)(i)(a) Pravilnika.

¹⁶ Pravilo 92*bis* (A)(ii)(b) Pravilnika.

¹⁷ Pravilo 92*bis* (C) Pravilnika.

¹⁸ Odgovor Gotovine, par. 9.

8. Gotovinina obrana dovodi u pitanje sadržaj izjava svjedoka iz Tabele II iz Dodatka ovoj odluci.¹⁹ Postavlja pitanja o pouzdanosti i vjerodostojnosti dokaza sadržanih u toj izjavi. Određeni dijelovi izjava na koje se poziva Gotovinina obrana nisu kumulativni u odnosu ni na koje druge dokaze. Vijeće stoga zaključuje da se dvoje svjedoka iz Tabele II trebaju pozvati na unakrsno ispitivanje i da se njihove izjave tada trebaju razmotriti u skladu s pravilom 92 *ter*.

9. U vezi s prvih dvoje svjedoka iz Tabele III iz Dodatka ovoj Odluci, Gotovinina obrana se poziva na dokumente koji se, kako tvrdi, kose s informacijama koje svjedoci iznose u svojim izjavama.²⁰ Odluku o tome je li potrebno da se ti svjedoci unakrsno ispitaju Vijeće će donijeti tek kad se ti dokumenti pregledaju i nakon što se tužiteljstvu omogući da u vezi s njima iznese svoje primjedbe. Vijeće stoga traži da Gotovinina obrana preda dokumente u roku od sedam dana od donošenja ove Odluke, a da tužiteljstvo svoje eventualne argumente iznese u roku od 14 dana od toga.

10. Što se tiče trećeg svjedoka iz Tabele III, tužiteljstvo Vijeću nije dostavilo prijevod izjave od 16. veljače 1996. Osim toga, tužiteljstvo nije Vijeću dostavilo ni tri dokumenta koji se spominju u izjavi od 13. listopada 2003. Vijeće odgađa donošenje odluke o prihvaćanju dok mu se ne dostave spomenuti prijevod i dokumenti.

11. Vijeće podsjeća tužiteljstvo da su dokazi koji se prihvaćaju temeljem pravila 92*bis* javni, osim ako se ne podnese i odobri zahtjev za primjenu zaštitnih mjera. Dok tužiteljstvo ne potvrdi da osobe navedene u Tabeli I ne traže primjenu zaštitnih mjera, Vijeće će privremeno prihvatiti te dokaze u zapečaćenom obliku. Vijeće traži da ga tužiteljstvo obavijesti o sigurnosnoj situaciji tih svjedoka u roku od sedam dana od donošenja ove Odluke.

12. Vijeće nadalje traži da tužiteljstvo unese dokumente navedene u Tabeli I u e-court sistem, da im tajnik Suda dodijeli brojeve dokaznog predmeta te da o istima izvijesti stranke u postupku.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

¹⁹ Odgovor Gotovine, par. 12, 14.

²⁰ Odgovor Gotovine, par. 10-11.

/potpis na izvorniku/
sudac Alphons Orie,
predsjedavajući

Dana 3. lipnja 2008.
U Den Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]